

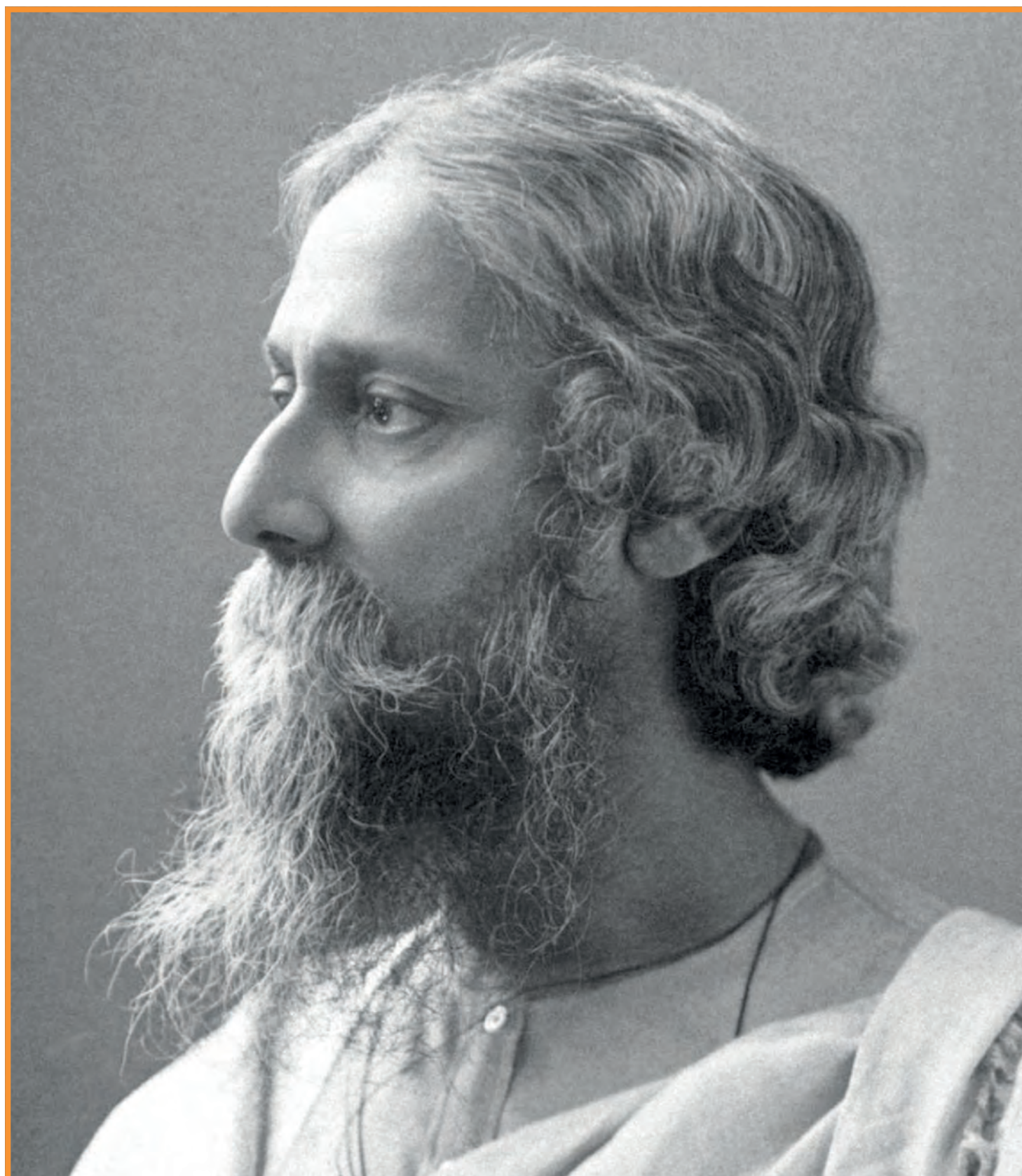
Май

# Индийский вестник

2021

Бюллетень посольства Индии в России

[www.indianembassy-moscow.gov.in](http://www.indianembassy-moscow.gov.in) [www.twitter.com/IndEmbMoscow](https://www.twitter.com/IndEmbMoscow) [www.facebook.com/IndiaInRussia](https://www.facebook.com/IndiaInRussia)





**SPUTNIK V**

**COVID-19  
Vaccine**



123456789

**25ml**  
**10** 

# ИНДИЯ В КАЖДОЙ СТРОЧКЕ

**Д**орогие друзья! Мы рады представить вам очередной, майский выпуск «Индийского вестника», который продолжает рассказывать своим читателям о самых заметных событиях в жизни Индии, ее отношениях с внешним миром и российско-индийских связях.

В мае этого года в сотрудничестве России и Индии в борьбе с пандемией коронавируса произошло важное событие: индийская фармацевтическая компания Dr. Reddy's Laboratories, получившая разрешение на экстренное использование российской вакцины «Спутник V», приступила к использованию препарата в стране.

В рамках ограниченного пилотного проекта начался запуск в продажу российской вакцины «Спутник V», первая партия этого препарата была представлена к продаже в Хайдарабаде 14 мая», — говорится в заявлении Dr. Reddy's Laboratories, получившей разрешение на экстренное использование российской вакцины. «Dr. Reddy's Laboratories будет сотрудничать с правительством и частным сектором, чтобы «Спутник V» максимально широко использовался в кампании вакцинации в стране», — говорится в заявлении компании.

На первом этапе пилотной программы использования «Спутника V» в Индии, которая будет осуществляться совместно с одной из крупнейших в Южной Азии сетью клиник Apollo Hospitals, российским препаратом привьются 50 тысяч сотрудников Dr. Reddy's Laboratories и члены их семей.

«Спутник V» стал третьей вакциной, одобренной для применения в Индии. До прихода российского препарата в страну для иммунизации от COVID-19 использовались два препарата: Covishield, разработанный британско-шведской компанией AstraZeneca и Оксфордским университетом, и Covaxin индийской компании Bharat Biotech.

В ходе состоявшегося в конце апреля телефонного разговора индийского премьер-министра Нарендры Моди и российского президента Владимира Путина «лидеры двух стран приветствовали регистрацию в Индии российской вакцины «Спутник V» и отметили ее высокую эффективность и безопасность». «Выражено удовлетворение тем, что по линии Российского фонда прямых инвестиций (РФПИ) достигнута договоренность с индийскими компаниями о производстве до 850 млн доз «Спутника V». Выпуск планируется начать в мае 2021 года», — отметили в Кремле.

При этом первые партии «Спутника V» были доставлены в Индию 1 мая и 16 мая. Отправителем стал курирующий

проект Российский фонд прямых инвестиций, который помимо компании Dr. Reddy's Laboratories договорился о производстве «Спутника V» еще с пятью индийскими фармацевтическими гигантами.

Несмотря на то, что борьба с коронавирусом остается одной из главных тем, в российско-индийских отношениях происходит немало других знаменательных событий.

Так, научная общественность двух стран отметила в мае 65-летие кузницы кадров российских индологов — Института стран Азии и Африки (ИСАА) Московского государственного университета (МГУ) им. М. В. Ломоносова.

Главное российское учебное заведение подготовило не одно поколение специалистов по Индии, многие из которых стали учеными с мировыми именами или известными российскими дипломатами, писателями, журналистами, деятелями культуры.

В разные годы в стенах института преподавали такие выдающиеся советские и российские ученые как Григорий Котовский, Людмила Шапошникова, Анатолий Аксенов, Александр Дубянский, Юлия Алиханова, Евгений Медведев, Юлия Алиханова, Вера Кочергина, Наталья Сазанова, Борис Захарьин, Ирина Глушкова, Ирина Прокофьева, Борис Волхонский и другие.

Отмечать важные даты в культурной и общественной жизни дружественной Индии давно уже стало доброй традицией для Российского государственного гуманитарного университета (РГГУ) отметившего в мае свое 30-летие. Не осталось без внимания российских индологов и такое событие, как 160-летие со дня рождения великого поэта и мыслителя Рабиндраната Тагора.

Индийский поэт, писатель, композитор и художник, журналист и общественный деятель: все эти таланты вместились в одном человеке. Рабиндранат Тагор всем своим творчеством способствовал движению за независимость, пробуждая национальное самосознание. В 1913 он был удостоен Нобелевской премии в области литературы за знаменитый сборник стихов «Гитанджали» («Жертвенные песнопения»), переведенный на многие языки народов мира. Его стихотворение «Джанаганамана» стало гимном Республики Индия.

По традиции завершает майский номер наша кулинарная страничка. Учитесь готовить настоящие индийские блюда вместе с нами. Поверьте, это совсем не сложно!

До новых встреч на страницах «Индийского вестника», друзья!



<b>Контакты</b>	Индия и ЕС расширяют стратегическое партнерство	<b>2</b>
	Лондон и Дели строят новые отношения	<b>4</b>
<b>Транспорт</b>	Индийские дороги обгоняют всех	<b>6</b>
<b>Здравоохранение</b>	«Спутник V» берет старт в Хайдарабаде	<b>8</b>
<b>Фото номера</b>	Мадхубани. Комплекс дворца Навлаха	<b>12</b>
<b>Дата</b>	Кузница кадров российских индологов	<b>14</b>
<b>Общество</b>	Вирус йоге не помеха	<b>16</b>
<b>Культура</b>	Рабиндранат Тагор в наших сердцах	<b>18</b>
	Старик Хоттабыч отмечает свой юбилей	<b>20</b>
<b>Кулинария</b>	Баттер Панир Масала: блюдо из домашнего сыра	<b>24</b>



# ИНДИЯ И ЕС РАСШИРЯЮТ СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ПАРТНЕРСТВО

В португальском Порту в мае этого года прошел Саммит ЕС — Индия в онлайн-формате. Главы государств и правительств Евросоюза, которые собрались в Порту, обсудили стратегическое партнерство с индийским премьер-министром Нарендрой Моди по видеосвязи. В ходе саммита стороны запустили переговоры по трем соглашениям: по торговле, инвестициям и географическим индикаторам. При этом руководитель Еврокомиссии Урсула фон дер Ляйен выразила надежду на возобновление переговоров о создании соглашения по свободной торговле Евросоюза и Индии

Неформальный саммит Европейского союза, который прошел в Португалии 7 и 8 мая, был посвящен социальным вопросам, ситуации с коронавирусом и отношениям с Индией.

«Мы открываем новую главу в стратегическом партнерстве между Евросоюзом и Индией на встрече лидеров ЕС с премьер-министром Нарендрой Модии. Мы начинаем переговоры по трем

нения, в том числе путем повышения готовности ВОЗ к чрезвычайным ситуациям в сфере здравоохранения и реагирования на них, а также путем реформирования Организации. ЕС предложил Индии работать над международным договором о пандемиях в рамках ВОЗ», — говорится в совместном заявлении. В документе отмечается, что ЕС и Индия в данном контексте ожидают успешного проведения Глобального саммита здравоохра-



соглашениям о торговле, инвестициях и географических указаниях», — написал в Twitter глава Европейского совета Шарль Мишель.

Кроме того, стороны приняли решение начать двусторонний диалог по правам человека, развивать более тесное сотрудничество в области безопасности в Индо-Тихоокеанском регионе и за его пределами, добавил Шарль Мишель.

«ЕС и Индия стоят плечом к плечу в борьбе с COVID-19. Мы поставляем оборудование народу Индии и работаем над увеличением производства вакцин. Мы также полны решимости внести свой вклад в борьбу с изменением климата», — заключил глава Евросовета.

В свою очередь, глава Еврокомиссии Урсула фон дер Ляйен проинформировала участников о развитии торговых отношений ЕС и Индии и поддержке Европы индийских властей в борьбе с пандемией коронавируса. Урсула фон дер Ляйен также выразила надежду на возобновление переговоров о создании соглашения по свободной торговле Евросоюза и Индии.

Переговоры о формировании зоны свободной торговли между ЕС и Индией зашли в тупик в 2013 году, разногласия возникли вокруг системы госзакупок и сельского хозяйства. В ходе саммита в Португалии Евросоюз предложил Индии разрабатывать международный договор о пандемиях в рамках Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

Об этом говорится в совместном заявлении ЕС и Индии, принятом по итогам саммита в Португалии. «Мы взяли на себя обязательство продвигать глобальную безопасность в области здравоохра-

нения, который состоится в Риме 21 мая в рамках председательства Италии в G20.

«Мы подчеркнули важность эффективного и инклюзивного многостороннего подхода, основанного на правилах, для решения текущих и будущих глобальных вызовов, в основе которого лежит ООН, а в центре — Всемирная торговая организация (ВТО) для обеспечения стабильных торговых отношений», — подчеркнули Индия и ЕС. Стороны также добавили, что для этих целей необходима «реформированная, обновленная и эффективная многосторонняя система».

Евросоюз и Индия также заявили, что победа над пандемией коронавирусной инфекции является одним из их приоритетов, и что они выступают за всеобщий и равноправный доступ к вакцинам и лечению этой болезни.

Об этом сообщается в совместном заявлении по итогам саммита ЕС — Индия. «Мы поддержали всеобщий, безопасный, равноправный и широкий доступ к вакцинам против COVID-19, диагностике и лечению, а также укрепление систем здравоохранения», — указывается в заявлении.

Стороны приветствовали вклад стран-членов ЕС в производство вакцин, а также усилия Индии по производству и распространению вакцин среди более чем 90 стран.

Индия высоко оценила быструю помощь, оказанную ей государствами — членами ЕС. «Мы обязались работать сообща, с тем чтобы лучше подготовиться к чрезвычайным ситуациям в области здравоохранения во всем мире и реагировать на них», — отмечается в документе.



# ЛОНДОН И ДЕЛИ СТРОЯТ НОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Отношения Великобритании и ее бывшей крупнейшей колонии Индии, ставшей в 21-м веке одной из ведущих мировых держав, вступают в качественно новый этап. В ближайшие 10 лет Лондон и Дели углубят сотрудничество в сферах безопасности, образования и экологии. Об этом договорились **В ХОДЕ ИХ ВИРТУАЛЬНОЙ ВСТРЕЧИ**, состоявшейся в мае этого года, британский премьер Борис Джонсон и индийский премьер Нарендра Моди



## Сергей Тамилин

**П**ремьер-министр Великобритании Борис Джонсон должен был посетить Индию с визитом в январе 2021 года, однако поездка переносилась два раза из-за пандемии коронавируса.

В результате стороны договорились организовать в мае виртуальную встречу двух премьеров. «У Британии и Индии общие фундаментальные ценности.

Британия является одной из старейших демократий, а Индия — крупнейшая в мире демократия. Жителей наших стран объединяют крепкие связи. Эти связи только укрепятся в ближайшие десять лет, мы намерены делать больше для решения главных мировых проблем. Договоренности, которых мы достигли сегодня, ознаменуют начало новой эры в отношениях Британии и Индии», — говорится в заявлении Бориса Джонсона, распространенном его канцелярией. Во время виртуальной

встречи премьеры двух стран согласовали программу действий до 2030 года, предусматривающую, в частности, тесное сотрудничество в сфере здравоохранения и борьбы с пандемией коронавируса. «Сотрудничество включает меры по усилению мировых цепей поставок критически важных лекарств, вакцин и прочей медицинской продукции для того, чтобы все это было доступно самым нуждающимся», — отмечается в сообщении. Будет расширено сотрудничество британских и индий-

ских университетов по ряду критически важных исследований, в том числе в области медицины, развивающихся технологий и климатических изменений. «Предусмотрено тесное сотрудничество в борьбе с угрозами нашей совместной безопасности в любых формах. Британская авианосная группа посетит Индию в этом году», — отмечается в сообщении. Премьеры двух стран также договорились об углублении сотрудничества в экономике и торговле.

Частью одобренного пакета документов стало соглашение об улучшении торгового партнерства, которое Лондон и Дели рассматривают как основу для будущего соглашения о свободной торговле. Благодаря этому соглашению страны намерены в ближайшее время увеличить торговый оборот на 1 млрд фунтов (1,4 млрд долларов). Более половины этой суммы — 533 млн фунтов (740 млн долларов) — составят индийские инвестиции в британскую экономику. Они позволят создать в Соеди-

ров). Соглашение об улучшении торгового партнерства с Индией, как надеются в Лондоне, позволит добиться амбициозной цели и удвоить двусторонний торговый оборот к 2030 году. Этот показатель в настоящее время достигает 23 млрд фунтов (32 млрд долларов) в год.

Великобритания и Индия подписали «Дорожную карту 2030», цель которой — вывести двусторонние связи на уровень «всеобъемлющего стратегического партнерства», сообщила пресс-служба индийского премьера Нарендры Моди по итогам его онлайн-встречи с британским коллегой Борисом Джонсоном. «На саммите была принята амбициозная «Дорожная карта 2030», цель которой — вывести двусторонние связи на уровень «Всеобъемлющего стратегического партнерства».

Дорожная карта проложит путь к более глубокому и активному взаимодействию в течение следующих десяти лет

сированному соглашению о свободной торговле, включая рассмотрение временного торгового соглашения для получения скорейшей выгоды. Расширенное торговое партнерство между Индией и Великобританией создаст несколько тысяч прямых и косвенных рабочих мест в обеих странах», — отметила пресс-служба премьер-министра Индии. Также Индия и Великобритания объявили о новом «Глобальном инновационном партнерстве», целью которого является поддержка передачи инклюзивных индийских инноваций в отдельные развивающиеся страны, начиная с Африки. Лондон и Дели подтвердили намерение укреплять партнерство в целях содействия международной безопасности в киберпространстве. Индия и Великобритания также намерены развивать сотрудничество «для принятия решительных и согласованных мер против запрещенных на глобальном уровне террористов и террористических организаций».



ненном Королевстве более 6,5 тыс. новых рабочих мест, преимущественно в технологическом секторе и в области здравоохранения. 240 млн фунтов (335 млн долларов) придутся на инвестиции SII в научно-исследовательские работы на территории Великобритании, открытие новых офисов продаж и, возможно, производство вакцин.

На Даунинг-стрит также сообщили о том, что британские бизнесмены заключают импортные сделки еще на 446 млн фунтов (620 млн долла-

в ключевых областях, таких как контакты между людьми, торговля и экономика, оборона и безопасность, борьба с изменением климата и здоровье», — отметила пресс-служба. Также премьеры двух стран запустили «Расширенное торговое партнерство», поставив цель увеличить двустороннюю торговлю к 2030 году более чем в два раза. «В рамках «Расширенного торгового партнерства» Индия и Великобритания согласовали дорожную карту для переговоров по всеобъемлющему и сбалан-

Две страны выразили готовность развивать сотрудничество и в освоении космического пространства. Как отмечается в дорожной карте, речь, в частности, идет о партнерстве в области создания спутников, вывода на орбиту полезной нагрузки, применения космической техники, а также о взаимодействии между предприятиями и расширении обмена информацией, устранении барьеров в торговле космическими товарами и услугами.



# ИНДИЙСКИЕ ДОРОГИ ОБГОНЯЮТ ВСЕХ

Несмотря на пандемию коронавируса, Индия переживает бум дорожного строительства. Прокладка автомагистралей в стране идет рекордными темпами, которые стали самыми высокими в мире. По состоянию на сегодняшний день, Индия имеет вторую по численности протяженности дорог. Как уверяет министр автомобильного транспорта и шоссейных дорог Нитин Гадкари, через пять лет дорожная инфраструктура Индии будет не хуже, чем в США и европейских странах

## Сергей Серый

**П**андемия коронавируса и введенный в Индии год назад локдаун не смогли сорвать реализацию стратегической задачи превращения страны в мировую сверхдержаву дорог.

Как заявил в начале апреля министр автомобильного транспорта и шоссейных дорог страны Нитин Гадкари, в 2020-2021 годах Индия построила 13 394 км автомагистралей.

«Мы добились невероятного успеха в строительстве национальных автомагистралей по всей стране. Наши темпы строительства дорог достигли 37 км в день», — заявил индийский министр, назвав подобные достижения беспрецедентными.

Нитин Гадкари также отметил, что за последние семь лет общая протяженность автомобильных дорог в Индии увеличилась на 50% и составила

137 625 км. За последний год стоимость текущих проектов увеличилась на 54% и достигла 1,8 трлн рупий (около 25 млрд долларов США).

«Я гарантирую, что через пять лет дорожная инфраструктура Индии изменится. Она будет не хуже, чем в США и европейских странах», — добавил Никит Гадкари.

Индия имеет вторую по величине дорожную сеть в мире. Эта сеть включает в себя национальные автомагистрали (1 36 440 км), скоростные автомагистрали (1 76 818 км), государственные автомагистрали, основные дороги, районные и сельские дороги.

Автомобильный транспорт играет важнейшую роль в экономическом росте страны. Национальное управление автомобильных дорог Индии, созданное на основании закона 1988 года, отвечает за развитие, техническое обслуживание и управление вверенными ему Национальными автомобильными дорогами, а также за связанные

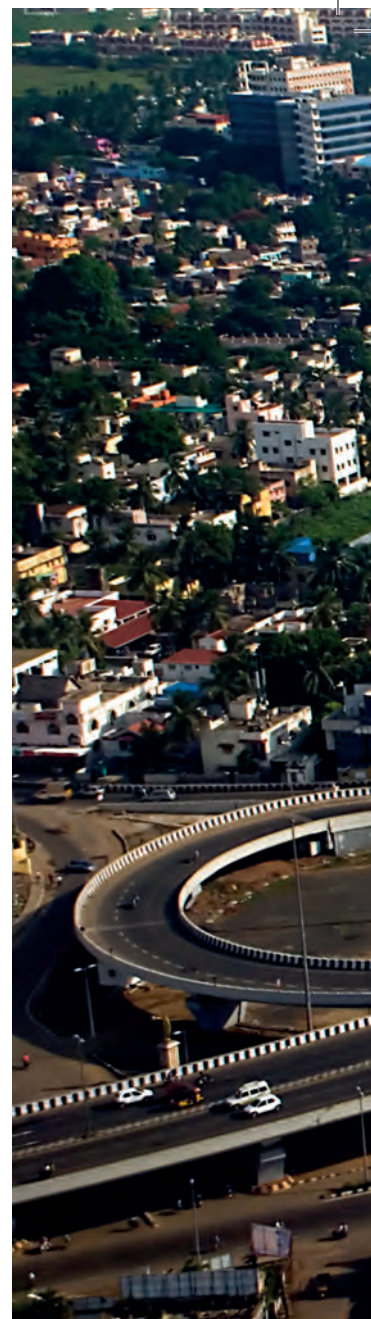
с ними вопросы.

Несмотря на локдаун, строительство национальных автомагистралей в 2020-2021 годах достигло рекордного уровня в 36,4 км/день. Министерство автомобильных дорог построило 13 298 км в 2020-21 годах по сравнению с 10 237 км в 2019-20 годах.

Тем не менее, дорожное строительство пока не превысило целевой показатель в 40 км/день, утвержденный в 2017 году.

Рост инфраструктуры был подпитан растущим осознанием того, что постпандемическое восстановление экономики Индии будет сопровождаться расходами на этот сектор.

Хотя показатель в 36,4 км в день является самым высоким за всю историю, превзойдя отметку 2019 года в 29,6 км, он все еще меньше целевого показателя в 40 км в день, установленного министром автомобильного транспорта и автомобильных дорог Нитином Гадкари в 2017 году.







В целом министерство Нитина Гадкари выделило 10 467 км проектов автомобильных дорог в 2020-21 годах по сравнению с 8 948 км в 2019-20 финансовом году, в то время как протяженность строительства увеличилась до 13 298 км с 10 237 км в 2019-20 годах. На 2021-22 годы министерство поставило цель построить 14 600 км национальных автомобильных дорог.

При средней скорости 29,81 км в день строительство национальных автомагистралей в 2020-2021 годах было самым высоким за последние пять лет, несмотря на кризис Covid-19 и месяцы по изоляции.

Министерство также завершило строительство скоростной автомагистрали Дели-Меерут и открыло ее для движения.

Скоростная автомагистраль сократит время в пути между Дели и Меерутом с 2,5 часов до 45 минут.

Общая протяженность строительства Национальной автомагистрали

до 5 февраля 2021 года составляла 9 242 км.

Среднесуточная протяженность национальных автомобильных дорог, построенных в течение 2020-21 годов, составляет 29,81 км в день, свидетельствуют данные о дорожном строительстве в день, которыми делится Министерство автомобильного транспорта и автомобильных дорог.

Последняя самая высокая дневная скорость была зарегистрирована в 2018-19 годах.

В течение года скорость движения составляла 29,74 км в день, а всего было построено 10 855 км дорог.


В 2019-20 годах скорость строительства Национальной автомагистрали составляла 28,04 км в день, за этот период было построено 10 237 км.

Строительство национальных автомобильных дорог показало значительный рост в 2017-18 годах со скоростью 26,93 км в день по сравнению с 22,55 км в 2016-17 годах и 16,61 км

в 2015-16 годах. В 2017-18 годах в рамках Национальных проектов автомобильных дорог было построено в общей сложности 9 829 км дорог, в 2016-17 годах - 8 231 км, в 2015-16 годах - 6 061 км.

В 2021-22 годах правительство поставило задачу построить 12 000 километров национальных автомагистралей.

Министерство автомобильного транспорта в своем Ежегодном докладе на 2020-21 годы сообщило, что 2020-21 год был годом консолидации достижений, полученных от основных политических решений, принятых в предыдущие пять лет.

Министерство приняло решение завершить все текущие проекты, которые были одобрены до 2015-16 годов, и поставило самую высокую в истории цель строительства не менее 11 000 км национальных автомагистралей, стремясь при этом увеличить строительство до 12 000 км национальных автомагистралей по сравнению с 10 237 км, достигнутыми в течение 2019-20 годов 



Индийская фармацевтическая компания Dr. Reddy's Laboratories Ltd в мае этого года выпустила в оборот **Первую партию импортируемой российской ВАКЦИНЫ** от коронавируса «Спутник V». По сообщению газеты Times of India, первую прививку этим препаратом получил в Хайдарабаде представитель руководства компании Dr. Reddy's Laboratories Ltd Дипак Сапра



**«СПУТНИК V»  
БЕРЕТ СТАРТ  
В ХАЙДАРАБАДЕ**



### Павел Белов

«В рамках ограниченного пилотного проекта начался запуск в продажу российской вакцины «Спутник V», первая партия этого препарата представлена к продаже в Хайдарабаде 14 мая», — цитирует Times of India уведомление Dr. Reddy's Laboratories.

Стоимость импортной российской вакцины изначально составила с учетом налога в 5% менее 13 долларов. С расширением поставок местными производителями «Спутника V» на индийский рынок этого препарата цена на него может быть снижена, заявили в Dr. Reddy's Laboratories Ltd.

«Компания тесно взаимодействует с шестью производственными пар-

тнерами в Индии для обеспечения своевременных и бесперебойных поставок вакцины. Dr. Reddy's Laboratories будет сотрудничать с правительством и частным сектором, чтобы «Спутник V» максимально широко использовался в кампании по вакцинации в стране», — говорится в сообщении индийской фармацевтической компании.

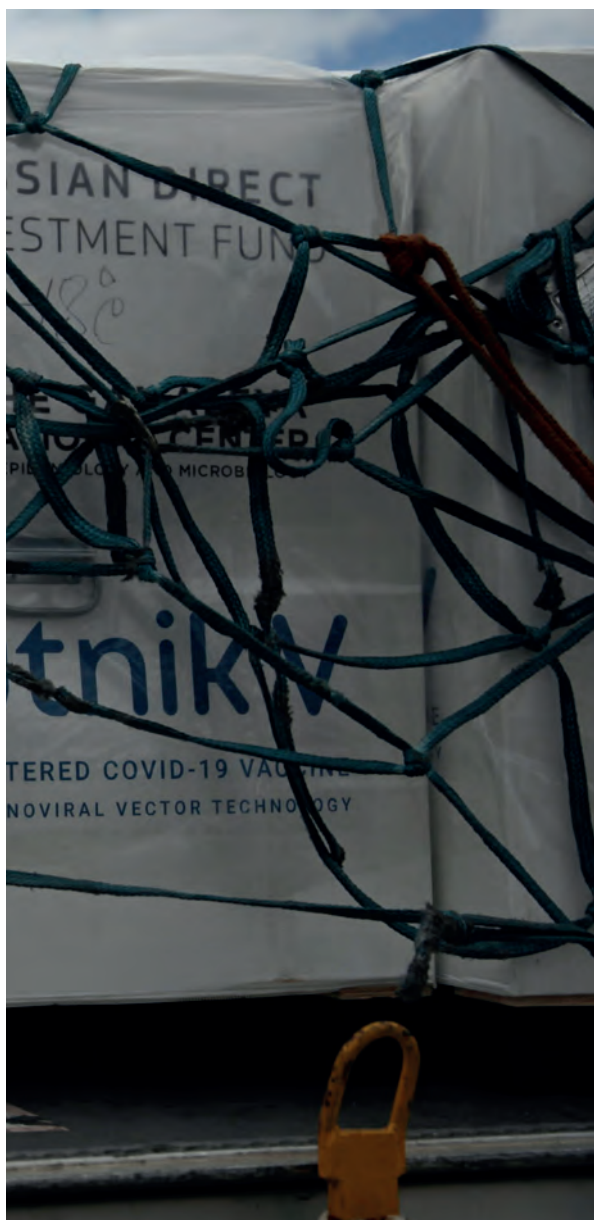
Как заявил член консультативного комитета при правительстве Индии Винод Пол, после того как в середине мая «Спутник V» поступил в продажу в Индии, производство этой вакцины индийскими фармацевтическими компаниями начнется в июле этого года.

«Спутник V» получил разрешение на экстренное использование от Генерального контролера Индии в апреле

этого года на фоне роста числа случаев заражения коронавирусом в стране. Этот российский препарат стал третьей вакциной, которая будет применяться на территории Индии.

До сих пор при иммунизации использовались только два препарата: Covishield, разработанный британско-шведской компанией AstraZeneca и Оксфордским университетом, а также Covaxin от индийской фирмы Bharat Biotech.

В Индии параллельно проходят три этапа вакцинации от коронавируса. В ходе первого этапа прививку получают медики и работники «первой линии» — так в стране называют тех, кто помогает в борьбе с коронавирусом: сотрудников полиции и экстренных служб.



В ходе второго этапа прививку получают люди старше 45 лет, а с 1 мая в Индии начали прививать людей от 18 до 45 лет.

По данным Минздрава, начиная с середины января, когда в Индии началась вакцинация от COVID-19, вакцину получили более 177 миллионов человек, или почти 13% населения страны.

Россия, как и другие страны, оказывает Индии помощь в борьбе с пандемией коронавируса, в силу союзнических отношений Москва и Дели находятся в постоянном контакте, заявил 14 мая журналистам пресс-секретарь российского президента Владимира Путина Дмитрий Песков. «Вы знаете, что сейчас многие страны оказывают посильную помощь Индии. Мы надеемся, что эта помощь поможет пропор-

ционально в борьбе с коронавирусом, борьбе с этой яростной вспышкой, которую сейчас переживают наши индийские партнеры. Конечно, российско-индийские стороны в силу тех особых союзнических отношений, которые между нами есть, находятся в постоянном контакте», — заявил Дмитрий Песков в ответ на вопрос, будет ли Россия расширять помощь Индии.

Отправленная из России в Индию в конце апреля экстренная медпомощь оказалась очень кстати, сообщил журналистам директор Медицинского колледжа леди Хардиндж в Нью-Дели Нираджд Матхур. Два самолета МЧС России с экстренной помощью Индии прибыли в Нью-Дели 29 апреля. На их бортах было более 22 тонн средств по борьбе с COVID-19, включая

оборудование для выработки кислорода, аппараты ИВЛ и лекарства.

Как сообщили ранее РИА Новости в посольстве Индии в Москве, предоставленная Россией помощь направлена в восемь медицинских учреждений в разных штатах Индии, в том числе в Нью-Дели. «Мы получили из России большие кислородные концентраторы, прикроватные мониторы, а также медицинский препарат фавипиравир. Все кислородные концентраторы немедленно были задействованы, как только мы их получили. Они оказались очень кстати. Кислородные концентраторы из России оказались очень полезными. Это очень важное и нужное оборудование», — сказал Нираджд Матхур российским журналистам, отметив, что оборудование работает «очень хорошо». 🇮🇳

Мадхубани.  
Комплекс дворца Навлаха







# КУЗНИЦА КАДРОВ РОССИЙСКИХ ИНДОЛОГОВ

16 мая 2021 года исполнилось 65 лет со дня учреждения Института стран Азии и Африки (ИСАА) Московского государственного университета (МГУ) им. М. В. Ломоносова. Главное российское учебное заведение, в котором изучают государства афро-азиатского мира, подготовило не одно поколение специалистов по Индии, многие из которых стали учеными с мировыми именами или известными российскими дипломатами, писателями, журналистами, деятелями культуры



## Павел Белов

**К**узница кадров российских индологов была создана в середине 50-х годов прошлого века — в первые годы существования независимого индийского государства. Напомним, что 16 мая 1956 года вышло постановление Совета министров СССР «Об организации Института восточных языков».

Эта дата считается днем основания современного Института стран Азии и Африки при МГУ им. М. В. Ломоносова.

За годы своей работы находящийся в самом центре Москвы, в историческом здании по адресу улица Моховая, дом 11, строение 1, в двух шагах ходьбы от Красной площади, Институт стран Азии и Африки подготовил сотни российских индологов: историков, филологов, лингвистов, экономистов.

Студенты, изучающие хинди, урду, бенгали, маратхи, тамили и другие индийские языки традиционно задавали тон в обучении, были лучшими среди своих сверстников, демонстрируя огромное усердие в учебе и интерес к Индии.

В разные годы в стенах института преподавали такие выдающиеся советские и российские ученые, как Григорий Котовский, Людмила Шапошникова, Анатолий Аксенов, Александр Дубянский, Юлия Алиханова, Евгений Медведев, Юлия Алиханова, Вера Кочергина, Наталья Сазанова, Борис Захарьин, Ирина Глушкова, Ирина Прокофьева, Борис Волхонский и другие.

В год 65-летия Института стран Азии и Африки давайте вспомним об истории востоковедческого образования в МГУ.

«Востоковедное образование» в Императорском Московском университете (ныне МГУ им. М. В. Ломоносова) предусматривалось уже указом императрицы Елизаветы Петровны от 25 января (12 января по старому стилю) 1755 г., которым был учрежден университет. Вначале изучались библейский иврит и турецко-татарский язык. В 1804 г. на отделении словесных наук была создана кафедра восточных языков (в 1855 г. была преобразована в кафедру санскрита). С середины XIX века изучение языков и культур Востока осуществлялось в университете внутри филологических, исторических и экономических дисциплин на соответствующих факультетах.

В 1943 году в МГУ было организовано восточное отделение на филологическом факультете в составе кафедр тюркской и иранской филологии, в 1944 г. — отделение истории стран Востока на историческом факультете в составе кафедр: истории стран Ближнего Востока, истории стран Среднего Востока, истории стран Дальнего Востока.

16 мая 1956 г. вышло постановление Совета министров СССР «Об организации Института восточных языков». Институт восточных языков (ИВЯ) был создан при МГУ на базе востоковедческих кафедр исторического и филологического факультетов университета. В августе 1956 г. его директором был назначен доктор исторических

наук, профессор Николай Смирнов (выпускник Московского института востоковедения, который действовал в 1920-1954 гг.). На преподавательскую работу в ИВЯ были приглашены также специалисты из Индии, Индонезии, Вьетнама, Бирмы и других стран Азии и Африки. Первоначально в институте был один историко-филологический факультет, в 1958 г. к нему добавился специальный факультет для обучения восточным языкам лиц, имеющих высшее или среднее специальное образование.

В июле 1972 г. ИВЯ был преобразован в Институт стран Азии и Африки, который стал головным учебным и методическим центром в СССР по подготовке востоковедов и африканистов. На ИСАА МГУ была возложена координация работы по подготовке учебников, учебных пособий, курсов лекций для студентов восточных факультетов других вузов. В 1989 г. факультеты института были преобразованы в отделения.

С момента своего основания институт располагается в одном из старейших зданий МГУ напротив Московского Кремля. Оно было построено в 1782-1793 гг. по проекту русского архитектора Матвея Казакова, а после пожара 1812 г. перестроено швейцарским архитектором Доменико Жилярди. С конца XVIII века до середины 1950-х гг. это историческое здание являлось главным корпусом МГУ.

ИСАА реализует основные образовательные программы высшего профессионального образования по направлению «востоковедение и африканистика» с присвоением квалификации (степени) «бакалавр» и «магистр».

В структуру ИСАА входят три основных отделения (историческое, социально-экономическое, филологическое). В составе института работает Центр индологических и буддологических исследований.

Институт имеет свою библиотеку, которая входит в состав Научной библиотеки МГУ. В ее фонде хранятся более 80 тыс. отечественных и зарубежных изданий. Сотрудники ИСАА ежегодно выпускают свыше 30 учебников, учебно-методических пособий, монографий и сборников статей.

ИСАА МГУ сотрудничает с вузами из Индии, Индонезии, Китая, Кореи, Турции, Японии и др. стран. В 2018 году действовало 28 соглашений о партнерстве с зарубежными учебными заведениями, в рамках которых осуществлялся студенческий и преподавательский обмен, ведется совместная научная работа. Выпускники института получают востоковедное образование с углубленными знаниями языков, истории и культуры, политической и экономической специфики стран Азии и Африки. Многие из них работают в государственных и правительственных учреждениях, внешнеполитических и внешнеторговых организациях, научно-исследовательских институтах, аналитических центрах, банках, страховых и финансовых фирмах, в системе университетского образования, издательствах, СМИ. С 1991 г. при институте функционирует Общество выпускников ИСАА, которое оказывает помощь в трудоустройстве молодых специалистов.





# ВИРУС ЙОГЕ НЕ ПОМЕХА

Неру-парк в столице Индии — одно из популярных среди горожан мест. Здесь собираются любители утренних пробежек, фитнеса и йоги.

Несмотря на пандемию коронавируса, жители Дели по-прежнему приходят сюда, занимаясь традиционными практиками укрепления здоровья, доказавшими свою эффективность на протяжении тысячелетий. О том, как живет Неру-парк во время борьбы с COVID-19 — фоторепортаж корреспондента ТАСС в Дели

**Евгения Пахомова**

Главное — это иммунитет! А иммунитет дает нам йога», — объясняет йогин, представившийся как Рам. Он расположился на ковриках с несколькими своими учениками — такие группы можно найти по всему парку. Рам уверен, что, укрепив иммунитет, можно не боять-

ся инфекций: «Если ваш организм защищен, если вы регулярно занимаетесь йогой, то ваш организм справится с вирусом!»

Рам отмечает, что защитные маски мешают заниматься, особенно дыхательными упражнениями, поэтому их периодически ненадолго снима-



ют. Но все занимающиеся обязательно соблюдают дистанцию — коврики для занятий расположены как минимум на полутора метрах друг от друга.

Еще один поклонник йоги по имени Сунил медитирует, сидя рядом на коврике. Но, услышав беседу с иностранным корреспондентом, присоединяется к разговору.


«Уверен, что сейчас особенно важны не асаны (йогические позы), а дыхательные упражнения и медитация. Ведь коронавирус действует на легкие, пранаяма (дыхательные упражнения) поддерживают легкие, медитация позволяет направить энергию на борьбу с инфекциями», — объясняет он.

Некоторые современные врачи при этом не разделяют уверенность в том, что йога или аюрведа могут в одиночку победить новую инфекцию. По их мнению, нет четких подтверждений тому, что традиционные практики предотвращают инфицирование и помогают при лечении COVID-19. Но дедицы все равно занимаются йогой — чтобы победить коронавирус.

Новое открытие йоги для всего мира началось в сентябре 2014 года, когда премьер-министр Моди в своем первом выступлении с трибуны на Генеральной Ассамблее ООН заявил: «Йога является бесценным даром древней индийской традиции. Она воплощает единство души и тела, мысли и действия, сдержанности и наполненности, олицетворяет гармонию между человеком и при-

родой и целостный подход к здоровью и благополучию. Йога — это не столько физические упражнения, сколько поиск чувства единства с собой, миром и природой. Изменяя наш образ жизни и сознание, йога может помочь нам даже в решении таких проблем, как изменения климата».

После этой речи, в декабре 2014 года, была принята резолюция, согласно которой 21 июня признали Международным днем йоги. К резолюции присоединились 177 стран, а поддержали все государства — члены ООН. В июне 2015 года тысячи энтузиастов вышли на улицы городов по всему миру, превратив асфальтированные дороги в импровизированный спортивный клуб под открытым небом.

Можно по-разному относиться к йоге или вообще оставаться безразличным. Тем не менее, самое время задаться вопросом: что движет тысячами людей по всему миру, заставляя их с заядлым постоянством изучать духовные практики, оттачивая мастерство владения телом наряду с сохранением душевного равновесия? Мы живем в эпоху стереотипов и ложных представлений, нередко отождествляющих счастье и внутреннюю гармонию с материальным благополучием. Однако бесконечная гонка за подобным «успехом» не всегда позволяет человеку задумываться о духовной составляющей. А ведь подлинно счастливыми нас делают только понимание себя и окружающей действительности. Чтобы прийти к этому пониманию, мы и обращаемся к йоге. 

# РАБИНДРАНАТ ТАГОР В НАШИХ СЕРДЦАХ

Отмечать важные даты в культурной и общественной жизни дружественной Индии давно уже стало доброй традицией для Российского государственного гуманитарного университета (РГГУ) отметившего в мае свое 30-летие. Не осталось без внимания российских индологов и такое событие, как 160-летие со дня рождения великого поэта и мыслителя Рабиндраната Тагора

**Ирина Максименко**

Только за последний год в режиме онлайн прошло немало мероприятий, неизменным организатором и вдохновителем которых является Международный научный Центр изучения Южной Азии РГГУ, в лице его руководителя, профессора Александра Столярова и сотрудника Центра, доцента Индиры Газиевой. Не осталось без внимания российских индологов и такое событие, как 160-летие со дня рождения великого поэта и мыслителя Рабиндраната Тагора. Индийский поэт, писатель, композитор и, художник, журналист и общественный деятель.. И все эти таланты вместились в одном человеке... Рабиндранат Тагор не принимал непосредственного участия в политической борьбе. Однако он отказался от звания сэра после известных событий в Амритсаре, собирал деньги для поддержки Тилака, когда тот находился в заключении. А главное - всем своим творчеством, безусловно, способствовал движению за независимость, пробуждая национальное самосознание. В своих взглядах он в чем-то расходился с Махатмой Ганди, но они глубоко уважали друг друга. « Великий защитник индийской культуры» — так называл его Ганди. Тагор — личность, широко известная не только в родной Индии, но и во всем мире. В 1913 он был удостоен Нобелевской премии в области литературы за знаменитый сборник стихов «Гитанджали» («Жертвенные песнопения»), переведенный на многие языки народов

мира. На свои средства он основал бесплатную школу для детей, которая позднее была преобразована в бесплатный университет. Его стихотворение «Джанаганамана» стало гимном Республики Индия. Кстати Рабиндранат Тагор — единственный в мире поэт, который является автором гимном двух стран. На его стихи был создан и гимн Бангладеш.

Круг его интересов был чрезвычайно широк и список этот можно было бы продолжать и продолжать.

Традиционно в день его рождения 7 мая сотрудники Посольства Республики Индия в РФ, представители индийского землячества «Хиндустани самадж» и российские индологи собирались к памятника Тагора в Москве, чтобы почтить его память и возложить цветы. Но вот уже второй год эта добрая традиция была нарушена в силу пандемии коронавируса. Однако состоявшаяся 18 мая Международная научно-практическая онлайн конференция, посвященная этому выдающемуся поэту, Нобелевскому лауреату, показала неослабевающий интерес и внимание к его творчеству. Среди российских участников конференции — Институт стран Азии и Африки при МГУ им. Ломоносова, Санкт-Петербургский Государственный университет (СПбГУ) и школа №653 из Санкт-Петербурга (с углубленным изучением иностранных языков — хинди и английского), носящая имя Рабиндраната Тагора.

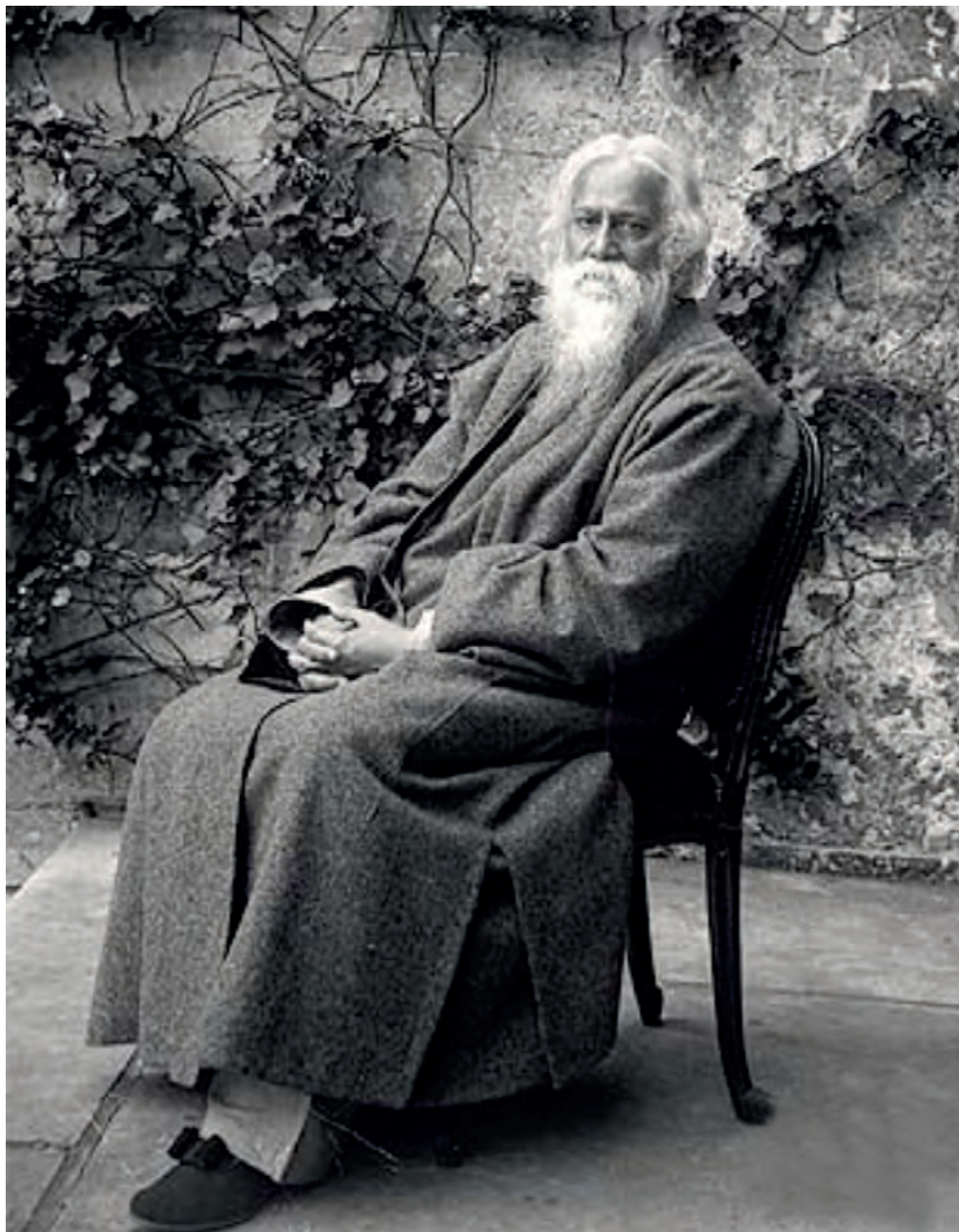
Среди зарубежных — Ташкентский Государственный университет востоковедения (Узбекистан) и Университет имени Джавахарлала Неру — Центр русских исследований. (Нью-Дели, Индия.)

Открывая конференцию, господин Випин Кумар, первый секретарь Посольства Республики Индия в РФ, руководитель политического отдела Посольства, особо отметил тот факт, что Тагор оказал огромное влияние на людей во всем мире, в том числе и в России. Еще в 1917г. сборник его стихов «Гитанджали» был опубликован на русском языке под редакцией известного русского писателя Ивана Бунина. Стихи Тагора переводили такие поэты как Борис Пастернак, Анна Ахматова, Давид Самойлов. Его произведения неоднократно издавались и переиздавались в Советском Союзе. Он мечтал побывать в СССР, и эта мечта осуществилась в 1930 году. Свои впечатления Рабиндранат Тагор отразил в широко известных «Письмах из России».

Тема конференции была определена как «Стихи Рабиндраната Тагора в переводах». Но конференция вышла далеко за рамки этой темы. Представленные на конференции интереснейшие доклады прекрасно отразили широкий спектр творчества и деятельности Рабиндраната Тагора, характер его многогранной личности.

Профессор Борис Захарьин, д-р филологических наук, заведующий кафедрой Индийской филологии ИССА при МГУ имени Ломоносова определил тему своего доклада как «Мировоззренческая эволюция Р.Тагора от романтических представлений к социалистическим идеям».

Доцент кафедры, кандидат филологических наук Людмила Хохлова посвятила свой доклад анализу концепта



нации и национализма в его мировоззрении. «Влияние Р.Тагора на прозу и поэзию хинди XX века» и в первую очередь на такое литературное течение как чхаявад — тема доклада доцента этой же кафедры, кандидата филологических наук Гузели Стрелковой,

Профессор Сергей Серебряный, доктор филологических наук, индолог и переводчик, подробно анализируя переводы стихов Р.Тагора, отметил, что они выполнялись с подстрочника (если не с английского текста). Он выразил надежду, что новые поколения, изучая язык бенгали, вновь обратятся к осуществлению переводов творений этого великого поэта.

Профессор Чандер Шекхар, директор Индийского культурного центра им.Л.Б.Шастри, (Ташкент, Узбекистан) украсил свое выступление чтением стихов Тагора в переводе на фарси. О том

внимании, которое уделяется изучению творчества Тагора в Узбекистане, рассказала профессор Ульфат Мухибова, зав.кафедрой языков Южной и Юго-Восточной Азии Ташкентского государственного университета востоковедения. Она отметила, что помимо издания его произведений, в узбекском национальном театре была успешно осуществлена постановка спектакля по роману Р.Тагора «Почта».


Изучению наследия Тагора в СПбГУ посвятила свой доклад Екатерина Костина, старший преподаватель кафедры индийской филологии Восточного факультета этого университета. А старший преподаватель этой же кафедры Сергей Донченко говорил о мелодии песен Тагора.

Доктор Мита Нараян, профессор Центра Русских Исследований Университета Джавахарлала Неру удели-

ла особое внимание проблемам теории перевода. По ее убеждению, Тагора можно и нужно считать основоположником теории перевода как научной дисциплины. Необходимость изучения языка Тагора на фонетическом, стилистическом и синтаксическом уровне подчеркнул в своем выступлении на конференции заведующий этим Центром доктор Аруним Бандепадхай.

Представлявшая школу №653 из Санкт-Петербурга учитель хинди Ирина Соколова рассказала, что в марте 2021 г. в школе был открыт памятник Тагору. И, конечно, знакомство с его творчеством включено в школьную программу этого учебного заведения.

Были затронуты и вопросы вклада Тагора в детскую литературу, его интереса к фольклору, народному творчеству, в том числе и к бенгальским сказкам.

Многие выступавшие признавались в любви к Рабиндранату Тагору, восхищаясь его многогранным талантом, глубоким гуманизмом и духовностью. Художник и музыкант, публицист и писатель, журналист, общественный деятель, но, конечно, прежде всего — поэт. Его стихи звучали в течение всей конференции на родном бенгали и в переводах на хинди, русский, английский, узбекский и фарси. Их читали студенты и школьники, преподаватели, исследователи творчества Тагора. И главное — они звучали в сердцах участников конференции, как звучат они и в наших сердцах — сердцах потомков, благодарных за неоценимый вклад великого индийца в мировую культуру. 

# СТАРИК ХОТТАБЫЧ ОТМЕЧАЕТ СВОЙ ЮБИЛЕЙ



Старый джинн Гассан Абдуррахман ибн Хоттаб, или просто Хоттабыч появился на свет в далеком 1938 году, до обретения Индией независимости, когда газета «Пионерская правда» и журнал «Пионер» начали публиковать сказочную повесть Лазаря Лагина по главам, а через некоторое время «Старик Хоттабыч» вышел отдельной книгой. Повесть пережила несколько редакций. Самой известной стала редакция книги 1955 года – возможно потому, что по ней в 1956 году был снят популярный фильм, которому в 2021 году исполняется ровно 65 лет.

С подробностями – корреспондент ТАСС в Дели **Евгений Пахомов**



Одним из самых известных мест и в этой редакции повести, и в фильме стала сцена экзамена по географии, на котором Волька Костыльков (Волька ибн Алеша, как прозвал его Хоттабыч) рассказывает про Индию. А джинн тем временем прячется в раме портрета и отвечает за него.

Помните? «Индия, о высокочтимый мой учитель, находится почти на самом краю земного диска и отделена от этого края безлюдными и неизведанными пустынями, ибо на восток от нее не живут ни звери, ни птицы».

Экзамен Волька провалил. Особое недоумение преподавателей вызвал рассказ о том, что в Индии обитают муравьи, которые добывают золото, и что к северу и западу от Индии живут плешивые люди. Вольку, если помните, потом даже стали дразнить: «Плешивые люди». А напрасно! Ведь мудрый джинн вложил в уста пионера Вольки представления древних об Индостане, которые имели под собой вполне реальную почву.

«Индия – очень богатая страна, и богата она золотом, которое там не копают из земли, как в других странах, а неустанно, день и ночь, добывают особые золотоносные муравьи. Они роют



себе жилища под землю и трижды в сутки выносят оттуда на поверхность золотой песок и самородки и складывают в большие кучи», — сообщил потрясенным педагогам Волька.

Источник сказки про муравьев-золотодобытчиков, рассказанной джином, хорошо известен — это «отец истории» Геродот, который написал об этом со слов путешественников в V веке до нашей эры. Байка стала очень популярна — говорят, Александр Македонский, который в IV веке до нашей эры направил свои фаланги в Индию, вдохновлялся рассказами о богатстве этой страны, в том числе и рассказом про золото и муравьев.

Две с половиной тысячи лет историки и фольклористы спорят об этих насекомых.

Многие исследователи уверены, что «золотоносные пушистые муравьи», воспетые Геродотом, — это в действительности гималайские сурки. Грызуны и впрямь величиной почти с собаку, которые живут в предгорьях Гималаев почти у границы снегов в Кашмире, Ладакхе и соседних областях — в почти бесплодных горных регионах. Они роют свои норы, выбрасывая из-под земли песок. Оказалось, что жители гималайской долины Дансар собирали этот песок, поскольку в от-



валах вокруг нор действительно были частицы золота — там находилось небольшое рассыпное месторождение драгоценного металла, и сурки, роя норы, «разрабатывали» его. Историкам, в том числе и известному исследователю Мишелю Песелю удалось установить, что и в наше время старики из горного народа минаро вспоминают, что их предки собирали «песок сурков».

Только как сурки стали муравьями? Ряд историков полагает, что ответ на этот вопрос в филологическом недоразумении — слово «муравей» на фарси (а от персов греки во многом получали информацию об Индии) напоминает слово «сурок» на местном наречии. «С севера и запада Индия граничит со страной, где проживают плешивые люди. И мужчины, и женщины, и взрослые, и дети — все плешивые в этой стране, и питаются эти удивительные люди сырой рыбой и древесными шишками», — продолжал свой рассказ об Индии Волька Костыльков.

Представления о том, что в северных, западных и даже восточных землях Индостана живут некие плешивые племена, действительно бывало у древних. В наши дни полагают, что речь идет о буддистах. Значительная часть населения Индостана исповедовала в древности эту религию, а буддийские монахи, в соответствии с религиозной традицией, бреют голову.

Север полуострова — территория нынешнего Кашмира и северо-запад — долина Сват, Гандхара и прилегающие территории в старину были вли-



ательным буддийскими центрами. Здесь до сих пор сохранились развалины буддийских монастырей, в каждом из которых жили сотни последователей Будды.

Вероятно, прибывавшим сюда иностранным гостям или купцам странно было видеть огромное количество обритых наголо молодых людей, и потому истории о «плешивых людях» стали гулять по античному миру.

Есть и другое объяснение. Во многих племенных индийских культурах бритые головы — традиция. Голову бреют по разным поводам, например, в дни определенных религиозных праздников или







в знак траура (в ряде племен, когда умирает глава рода, наголо обриваются все — и мужчины, и женщины, и дети).

Неясной остается разве что третья история, рассказанная «наимудрейшим из учеников средней школы» (тоже почерпнутая у древних авторов) о «земле перьев».

«А еще ближе к ним лежит страна, в которой нельзя ни смотреть вперед, ни пройти, вследствие того, что там в неисчислимом множестве рассыпаны перья. Перьями заполнены там воздух и земля: они-то и мешают видеть».




Возможно речь идет о снеге, который купцы из жарких стран могли никогда не видеть? А именно рассказы купцов разносились потом по миру как источник информации о той или иной стране.

Как бы то ни было, выясняется, что не так уж был не прав Хоттабыч, рассказывая об Индии через пионера Вольку.

Проблема в том, что экзаменаторы в советской школе не знали того, что знал джинн. И прогнали Вольку с экзамена. И совершенно несправедливо!

В «Старике Хоттабыче» Индия упоминается еще несколько раз. Причем в разных редакциях по-разному. Так, во всех редакциях Хоттабыч отправляет приятеля Вольки Женьку Богорада в Индию (тогда еще британскую колонию). Но в 1938 году Лагин ничего про страну не рассказывает:

«Автор этой глубоко правдивой повести достиг довольно преклонного возраста и ни разу не обострил своих отношений с вице-королем Индии. Ему поэтому не хотелось бы испортить эти с таким трудом наладившиеся отношения. А рассказ Жени, совсем еще юного гражданина Советского Союза, о том, что он видел в Индии, придирчивые дипломаты могли бы определить как вмешательство во внутренние дела жемчужины британской короны. Аллах с ней, с этой жемчужиной!»

А вот в редакции 1955 года (Индия стала независимой страной в 1947-м) путешествию Жени в Индию отведено немало места — советского пионера индийцы встречают криками «хинди-руси бхай-бхай», кормят бананами, поют ему «Катюшу», а он им — «Гимн демократической молодежи». 



# БАТТЕР ПАНИР МАСАЛА: БЛЮДО ИЗ ДОМАШНЕГО СЫРА

Свежий сыр панир в пряном соусе масала — одно из вкуснейших и популярнейших блюд индийской кухни. В готовом изделии оно выглядит сложно и очень красиво. Но приготовить его не так сложно, в том числе, в России.

#### Ингредиенты:

Топленое масло — 2 столовые ложки  
Зерна кардамона — 4 штуки  
Репчатый лук — 350 г  
Помидоры — 1 кг  
Сахар — 1/2 чайной ложки  
Кешью — 50 г  
Молотый перец чили — 1 чай-

ная ложка  
Гарам-масала — 1 столовая ложка  
Молотый кориандр — 2 чайные ложки  
Лавровый лист — 1 штука  
Палочки корицы — 1 штука  
Гвоздика — 3 штуки  
Имбирно-чесночная паста — 2 чайные ложки  
Адыгейский сыр — 250 г  
Листья пажитника — 1 столовая ложка  
Сливки по вкусу  
Кинза по вкусу  
Соль по вкусу

#### Способ приготовления:

1. Разогреть столовую ложку топленого масла на сковороде, бросить два зерна кардамона, про-

греть в течение 30 секунд, затем добавить нарезанный кубиком лук и жарить, помешивая, пока лук не станет прозрачным.

2. Добавить нарезанные мелким кубиком помидоры, перемешать и жарить под крышкой на среднем огне, пока лук с помидорами не размякнут. На это уйдет около 10 минут.


3. Добавить гарам-масалу, молотый кориандр, чили, сахар и кешью. Перемешать, снять с огня и дать остыть.

4. Взбить томатно-луковую массу в блендере до состояния однородного пюре.

5. В той же сковороде снова разогреть топленое масло, поджарить корицу, гвоздику, оставшийся кар-

дамон, лавровый лист в течение минуты. Затем уменьшить огонь и добавить имбирно-чесночную пасту, обжаривать, помешивая 30 секунд, затем влить томатное пюре, снова накрыть крышкой и готовить на среднем огне еще 5-10 минут. Чтобы достичь необходимой консистенции можно долить немного воды или, наоборот, варить соус без крышки.

6. Добавить нарезанный крупным кубиком сыр и листья пажитника, перемешать и тушить на слабом огне еще 2 минуты.

Затем снять с огня и подавать, полив сливками и украсив кинзой. Панир в России найти трудно, но его можно приготовить самостоятельно или заменить адыгейским сыром. 






सत्यमेव जयते

На официальных страницах в социальных сетях  
Посольства Индии в России вы найдете много  
интересной и полезной информации!

Обязательно подпишитесь на нас и узнавайте:

- Интересные факты об индийской культуре,  
традициях и достопримечательностях
- Последние новости Посольства Индии в России
- Свежие новости о событиях, происходящих в  
российско-индийских отношениях

Всё это и многое другое доступно здесь:

 <https://indianembassy-moscow.gov.in>



@india\_in\_russia



<https://vk.com/indianembassyrus>



@IndiaInRussia



@IndEmbMoscow



@IndEmbMoscow



@IndEmbMoscowRus